

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

2nd SUNDAY
of Advent



John went throughout the whole region of the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. Luke 3:3

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:30 p.m. - 3:50 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:30 a.m. - 8:50 a.m.

10:30 a.m. - 10:50 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

	SATURDAY, December 7 <i>Saint Ambrose - M</i>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Armando Federico † Antonio Forcucci † Adelmiro Centofanti †
	SUNDAY, December 8
9:00 AM	GĐ Chân Phước Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
	MONDAY, December 9 <i>Immaculate Conception Of Virgin Mary</i>
7:00 AM	Family of Saint Clement
7:00 PM	GĐ Chân Phước Anrê Phú Yên
	TUESDAY, December 10
7:00 AM	The DiSisto Family †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae, Maria †
	WEDNESDAY, December 11
7:00 AM	Michael & Madeline Khoury †
7:00 PM	Phêrô Nguyễn Chí Công †
	THURSDAY, December 12 <i>Our Lady of Guadalupe - F</i>
7:00 AM	Patricia Johnston †
7:00 PM	Đaminh Trần Văn Hạnh †
	FRIDAY, December 13 <i>Saint Lucy - M</i>
7:00 AM	Jake & Grace Marino †
7:00 PM	Giuse Maria Cao Xuân Thế †
	SATURDAY, December 14
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Antonio Forcucci - <i>Anniversary</i> † Giovanni Enrichetta LoPriore † Emilio LoPriore - <i>Anniversary</i> †
	SUNDAY, December 15
9:00 AM	GĐ Chân Phước Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Conetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, and Dominic Cucinotta. If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

**POPE FRANCIS'S PRAYER FOR
THE IMMACULATE CONCEPTION**



O Mary, our Immaculate Mother.

On your feast day I come to you, and I come not alone: I bring with me all those with whom your Son entrusted to me, in this city of Rome and in the world, that you may bless them and preserve them from harm.

I bring to you, Mother, children, especially those who are alone, abandoned, and for this reason are tricked and exploited. I bring to you, Mother, families, who carry forward life and society with their daily and hidden efforts; in a special way the families who struggle the most for their many internal and external problems. I bring to you, Mother, all workers, both men and women, and I entrust to you specially those who, out of need, are forced to work in an unworthy profession and those who have lost work or are unable to find it.

We are in need of your immaculate gaze, to rediscover the ability to look upon persons and things with respect and awareness, without egotistical or hypocritical interests.

We are in need of your immaculate heart, to love freely, without secondary aims, but seeking the good of the other, with simplicity and sincerity, renouncing masks and tricks. We are in need of your immaculate hands, to caress with tenderness, to touch the flesh of Jesus in our poor, sick, or despised brethren, to raise up those who have fallen and support those who waiver.

We are in need of your immaculate feet, to go toward those who know not how to make the first step, to walk on the paths of those who are lost, to find those who feel alone.

We thank you, O Mother, because in showing yourself to us, you free us of all stain of sin; You remind us that what comes first is the grace of God, the love of Jesus Christ who gave his life for us, the strength of the Holy Spirit which renews all things.

Let us not give in to discouragement, but trusting in your constant help, let us engage ourselves fully in renewal of self, of this city and of the entire world.

Pray for us, Holy Mother of God!

HOLY DAY OF OBLIGATION - LỄ TRỌNG & BUỘC

Trọng Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội
Immaculate Conception of Blessed Virgin Mary

Monday - December 9th - Thứ Hai

7:00 a.m. in English & 7:00 p.m. Tiếng Việt

CHRISTMAS IN THE CITY - BÁC ÁI MÙA VỌNG



Bác ái Mùa Vọng đang được diễn ra, chúng ta có thể chung tay với đoàn TNTT Kitô Vua giúp đỡ cho hoạt động từ thiện “Giáng Sinh Giữa Lòng

Thành Phố” nhằm giúp đỡ các em nhỏ trong các gia đình khó khăn. Xin quý vị rộng tay. Xin cảm ơn.

The Advent Charity is continuing this week for the “Christmas In The City” toy drive run by our Youth Group. Please be generous to the less fortunate children out there by donate toys or cash. Thank you!

COFFEE COLLATION

This Saturday, December 7 after the 4:00 p.m. Mass, please join us to celebrate Saint Clement Feast day and to celebrate one of our dedicated parishioner Frank Gersony, who has been an Eucharistic Minister for 50 years. Vietnamese food, coffee, cake, and cookies will be served. This is the work of our Confirmation class. We hope to see everyone there to celebrate with Frank. Enjoy the food and the love from our children. All are welcomed.



CATHOLIC DAUGHTERS



Ct. St. Clementine #821 of the Catholic Daughters of the Americas will hold its December Meeting and Christmas Party on **Monday, Dec. 9th at 6pm** in the Parish Hall. All women of the Parish are invited to attend. We will be stuffing stockings for 48 residents of The Courtyard in Medford to spread some holiday cheer!

COLLECTIONS



Offering	\$ 4,218.00
Donation	\$ 1,134.00
Total	\$ 5,352.00

Thank you for your generosity

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of December in loving memory of **Daminh Ngô Văn Tới** given by his family.

BAPTISM - RỬA TỘI

Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church joyfully welcomes

Barron Minh Pham



who received the Sacrament of Baptism last weekend.

CHRISTMAS FLOWER DONATION



Please remember your deceased loved ones by donating to Saint Clement Christmas Altar Flowers. The envelopes are in the back of the Church. Thank you!

Để tưởng nhớ tới các linh hồn của những người thân yêu của chúng ta bằng cách hãy quyên góp cho hoa Cung Thánh trong mùa Giáng Sinh này. Xin vui lòng viết rõ tên và tên thánh của thân nhân mình vào trong phong bì được đặt dưới nhà thờ. Xin cảm ơn!

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

NHẬP LỄ MÙA VỌNG

Nguyễn Duy

ĐK. Nay con bước vào mùa hồng ân cứu độ. Thỏa lòng khát khao như nai rừng bên suối. Nay con đón chờ Ngày Tình Yêu giáng thế, Chúa ơi xin giúp con giữ trọn niềm trông cậy

1. Xin đừng để con xấu hổ vì con trồng cây Chúa, vì con vươn hồn lên tới Chúa. Chúa đừng để quân thù hoan hỉ về con, vì ai trồng cây Ngài sẽ chẳng hổ người
2. Đây giờ Thiên Chúa cứu độ này Si-on hãy nhớ, mùa yêu thương bùng lên chan chứa. Những lời Ngài phán dạy tuân giữ đừng sai, để vinh quang của Ngài chói ngời trần ai.
3. Xin người cùng tôi nhảy mừng nào vui lên người ơi, hãy vui trong tình yêu Thiên Chúa. Chúa đã gần đến rồi thăm viếng mọi nơi, nào mau mau dâng lời hát mừng người ơi.

MẸ TUYỆT MỸ

Kim Long

ĐK. Mẹ tuyệt mỹ không hề vẩn vương tội tình, diễm lệ như ánh bình minh. Mẹ hoàn toàn trong sạch tinh khiết như muôn hoa tươi xinh

1. Mẹ là vườn khép kín, là mạch suối niềm phong. Mẹ là hoa thủy tiên thắm xinh muôn màu muôn hương..
2. Mẹ tràn đầy thánh đức hồn trinh trắng cao quang. Mẹ là bông huệ tươi diễm tô vương tòa Thiên Cung.
3. Triệu thần cùng cất tiếng tụng ca Đức Trinh Vương. Trần hoàn chung lời ca tán dương muôn đời muôn phương.
4. Mẹ là nguồn ánh sáng hằng soi dẫn muôn dân. Tìm về quê bình an sống vui trong niềm hân hoan.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Adult Day Care



care ... above and beyond

The Everett Center
 Address: 106 Wyllis Ave.
 Everett, MA 02149
 Phone: **617-389-4500**

The Medford Center
 Address: 121 Washington St.
 Medford, MA 02155
 Phone: **781-395-5542**

The Dutton Center
 Address: 1117 Main St.
 Wakefield, MA 01880
 Phone: **781-246-2820**

We are committed to improving the quality of life.

<https://www.communityfamily.org>



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



Senior Whole Health
 BY MOLINA HEALTHCARE

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771



Dr. Minh Dinh

**Accepting
 MassHealth and
 Major Insurances*



General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com



781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
 Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
 www.dohertyfuneralservice.com
 email: dfh-admin@comcast.net



MAI-LY ADH
 ADULT DAY HEALTH

We are a Day Care Center for adults and elders in need of assistance with activities of daily living.

Monday - Friday: 8am - 2pm

Spiritual Care • Skilled Nursing Care • Therapeutic Activities Socialization • Recreational Activities
 Nutritional Support • Transportation
 Caregiver Support • Personal Care

632 Bridge St, Weymouth, MA
www.mailyadh.com • 781-399-8044

Are You Irish & Catholic?

Learn About the AOH:
 Ancient Order of Hibernians.
 Call (617) 575-9585 or email:
President.AOHDiv14@gmail.com
<https://www.facebook.com/aohdiv14>






SUPPORT OUR PRIESTS THIS CHRISTMAS

Your gift helps care for the health and well-being of priests in good standing.

Give today at clergytrust.org

SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebuttr.



Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!




WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

Memorial Ads Available **617-779-3771**



The Best of Boston is ready for the season.
 How about your home?



As our faith nurtures our community, a solid roof keeps your loved ones safe and warm.

Our dedicated team is ready to turn any roofing concerns into solutions, ensuring your home remains a haven for all who enter.

Keep your home as blessed as the gatherings we cherish, get you free estimate now!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL ROOFING SOLUTIONS

(781) 648-5446 | INFO@FARINAROOF.COM




BEST OF BOSTON 2021
 AWARDED BY BOSTON MAGAZINE

www.farinaroorf.com

